

## Yen na lau ze (燕那老姐)

老濃·潘文桂演唱／顏美娟採詞

這首歌調是整個大武壠支系平埔族人都會演唱的曲子，在六龜、甲仙，以及台南六重溪都能聽到。也因為每段歌詞的最後一句詞，一定是以「燕那老姐有啊來耶無？」來當結尾語，族人因此稱這首歌為「yen na lau ze (燕那老姐)」。它也像前一首歌謠「hoi he ya (何依嘿啊)」一樣，應該是屬於個人所唱的情歌，絕不像是集體演唱的歌謠，否則就不會每句都加上問號。

### [歌詞]

- (1) (原詞) 高山你就回瞭吶望啦耶來呵依嘿呵，望倌(阮)郎哥就是過路吶人，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：站在高山上瞭望，盼望見到我的郎哥，但所見的人都是過路人。)
- (2) (原詞) 頂吶庄你就落下吶庄噯嘿呵依嘿呵，阮戲唱煞大家就來去轉吶，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：上庄過了是下庄，跳戲唱完我們就要回家去。)
- (3) (原詞) 湍吶溪你就要現篙噯嘿呵依嘿呵，大家若阮要轉去就來去日退吶，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：急流捕魚，要用網口外張的魚簍，大家回去可以到我家來玩。)
- (4) (原詞) 樹吶頭你就發樹嬰噯嘿呵依嘿呵，阮大家佇唱戲大家就大賺錢吶，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：樹頭長樹嬰，大家來跳戲，讓大家大賺錢。)
- (5) (原詞) 桌吶頂哩你就 事尪祖噯嘿呵依嘿呵，此去您轉去您常常就年年好，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：神桌上安置神主牌位，此次您回去之後，一定年年都會很好的。)
- (6) (原詞) 大吶廳你就要大鏡噯嘿呵依嘿呵，您若要轉去就款款行，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：有大的客廳就要配上大鏡子，您若要回去請慢走。)
- (7) (原詞) 石頭你就磧石岸噯嘿呵依嘿呵，大家若是來這唱戲就真真看，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：用石頭砌成石岸，大家來這裡唱牽戲，都在看燕那老姐有沒有來。)
- (8) (原詞) 田刀你就劊旺萊噯嘿呵依嘿呵，您若轉去就較捷來啦，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：用田刀殺鳳梨，你們若回去要常再來。)
- (9) (原詞) 高山你就回瞭吶望啦耶來呵依嘿呵，望去望就是過路吶人，燕那老姐有啊來耶無？  
(譯詞：站在高山上瞭望，但所見的人都是過路人。)